# DZIENNIK TARYF I ZARZĄDZEŃ KOLEJOWYCH

ORGAN URZĘDOWY MINISTERSTWA KOMUNIKACJI

Rok VII. Warszawa, dnia 6 października 1934 r. Nr. 67.

TREŚĆ.



## Dział urzędowy.

### A. SPRAWY PRZEWOZOWO-TARYFOWE.

### I. ROZPORZĄDZENIA.

**Rozporządzenie Ministra Komunikacji**

z dnia 5 października 1934 r.

**w sprawach taryfowych.**

Na mocy rozporządzeń Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 28 lutego 1928 r., w sprawie wydawania Dziennika Taryf i Zarządzeń Kolejowych, oraz z dnia 29 lutego 1928 r., w sprawie zmiany ustawy o zakresie działania Ministra Kolei Żelaznych i o organizacji urzędów kolejowych (Dz. U. R. P. z r. 1928, Nr. 25, poz. 213 i 214), zarządza się co następuje:

Poz. 502. Polsko-Niemiecki Związek Kolejowy. Taryfa Towarowa, Część I (Sp. T. Nr. 50), Taryfa Nr. 5a, zeszyt 1 (Sp. T. Nr. 51a, 1), Taryfa Nr. 5a, zeszyt 2 (Sp. T. Nr. 51a, 2). Przepisy kierunkowe do Taryf Towarowej (Sp. T. Nr. 57).

Z dniem ogłoszenia wprowadza się następujące uzupełnienia:

I. Część I.

na str. 136—137 Dodatku II zamieszcza się w porządku alfabetycznym, co następuje:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Od stacji—do | | k i l o m e t r ó w | | | | | | | | | | | | | | |
| Wielkie Soleczniki | Wl. | 311 | 339 | 621 | 678 | 700 | 792 | *700* | *713* | *779* | 822 | 819 | 818 | 799 | 797 | 751 |

| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33—37 | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| k i l o m e t r ó w | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 746 | 777 | 715 | 716 | 736 | 737 | 755 | 769 | 769 | 771 | 776 | 784 | 816 | 828 | 829 | | Wielkie Soleczniki |

II. Taryfa Nr. 5a, zeszyt 1

na str. 158/159 zamieszcza się w porządku alfabetycznym, co następuje:

| do / Od stacji | Dział | punktów stycznych | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| | | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t |
| Wielkie Soleczniki | $B^1$, D, $K^1$, $M^1$ | 57 | 59 | 77 | — | — | 84 | 87 | 84 | 85 | 85 | 85 | 85 | 84 | 84 | 84 |
| | H | 38 | 40 | 54 | — | — | 60 | 65 | 59 | 61 | 63 | 62 | 62 | 60 | 60 | 58 |

| punktów stycznych | | | | | | | | | | | | | | | Dział | do / Od stacji |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | | |
| 83 | 84 | — | 82 | 83 | 83 | — | 84 | 84 | — | 84 | — | 85 | 85 | — | $B^1$, D, $K^1$, $M^1$, | Wielkie Soleczniki |
| 58 | 59 | — | 57 | 57 | 57 | — | 58 | 58 | — | 59 | — | 62 | 63 | — | H | |

III. Taryfa Nr. 5a, Zeszyt 2:

na str. 101 zamieszcza się w porządku alfabetycznym, co następuje:

| do / Od stacji | Dział | punktów stycznych | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 15 | 16 |
| | | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t |
| Wielkie Soleczniki | $B^1$, D, $K^1$, $M^1$, | 57 | — | — | — | — | — | 85 | 85 | 85 | 84 | — | — |
| | H | 38 | — | — | — | — | — | 63 | 62 | 62 | 60 | — | — |

| 17 | 19 | 20 | 23 | 26 | 30 | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t | 15t |
| —<br>— | —<br>— | — | — | — | 85 | — |
| — | — | — | — | — | 85 | — |

IV. Przpisy kierunkowe:

na str. 27 zamieszcza się w porządku alfabetycznym, co następuje:

„| Wielkie Soleczniki | Wl. | XV | 3 |"

Nr. H. Tz. IV. 93/89.

---

**Poz. 503. Polsko - Rumuński Związek Kolejowy dla komunikacji z portami morskiemi Gdynia i Gdańsk. Taryfa Towarowa Część II.**

W taryfie Nr. 15 (owoce) wprowadza się zmiany następujące:

1) Z upływem dnia 4 października 1934 r. tracą ważność ogłoszone w Dzienniku Taryf i Z. K. Nr. 61 poz. 467 punkty 2 c i d — zmiany opłat przewozowych tabeli A — dla działów 1a, 1b, 6, 7a, 7b i 7c oraz tabeli B dla działów 6 i 7a.

2) Z dniem 5 października 1934 r.: a) na str. 1 w p. III Opłaty, zamieszcza się uwagę następującą:

Uwaga. Stawki opłat przewozowych za przebieg C. F. R. w tablicy A dla przesyłek owoców działów 1b, 6, 7a, 7b i 7c opakowanych stosownie do rozporządzenia Rumuńskiego Ministra Rolnictwa i Domen Państwowych obniża się o 50%.

b) W tabeli opłat B, na str. 29—31, w niżej podanych relacjach obniża się stawki opłat przewozowych dla działów 6 i 7a o kwoty następujące:

| | kolumny: | | |
|---|---|---|---|
| | 3 i 6 | 4 i 7 | 5 i 8. |
| Adjud | 22 | 19 | 19 |
| Arad | 30 | 26 | 26 |
| Aron Pumnul | 11 | 9 | 9 |
| Bacău | 22 | 18 | 18 |
| Basarabeasca | 26 | 23 | 23 |
| Bălți | 22 | 19 | 19 |
| Botoşani | 15 | 13 | 13 |
| Bucureşti Intrepozite | 27 | 23 | 23 |
| Buftea | 27 | 23 | 23 |
| Buzău | 25 | 22 | 22 |
| Câmpulung | 29 | 25 | 25 |
| Cernăuti | 3 | 2 | 2 |
| Cetatea Albă | 29 | 25 | 25 |
| Chişinău | 24 | 21 | 21 |
| Craiova | 29 | 25 | 25 |
| Coteşti | 23 | 20 | 20 |
| Cotnari | 22 | 18 | 18 |
| Drăgăşani | 29 | 25 | 25 |
| Dorneşti | 8 | 7 | 7 |
| Dorohoi | 16 | 13 | 13 |
| Focşani | 23 | 20 | 20 |
| Gugeşti | 24 | 21 | 21 |
| Iaşi Intrepozite | 22 | 18 | 18 |
| Mărăşeşti | 23 | 20 | 20 |
| Mizil | 26 | 22 | 22 |
| Moşi | 2 | 2 | 2 |
| Odobeşti | 23 | 20 | 20 |
| Sulița Nouă Bas | 5 | 4 | 4 |
| Tecuci | 23 | 20 | 20 |
| Tighina | 25 | 22 | 22 |
| Valea Călaugărească | 26 | 22 | 22 |
| Vasile Lupu | 22 | 18 | 18 |
| Vasile Stroescu | 22 | 19 | 19 |
| Vereşti | 12 | 10 | 10 |
| Vijnița | 5 | 4 | 4 |
| Vintileanca | 26 | 22 | 22 |

Nr. H. Tz. V. 137/99.

**Poz. 504. Niemiecko-polsko-sowiecki Związek Kolejowy. Taryfa na przewóz towarów i zwierząt w komunikacji pomiędzy stacjami kolei niemieckich a stacjami kolei Związku Socjalistycznych Republik Rad przez Polskę i obszar Wolnego Miasta Gdańska, Część II, taryfa bezpośrednia, Zeszyt A, obowiązująca od dnia 1 marca 1934 r. (Dz. T. i Z. K. z 1934 r. Nr. 12, poz. 83).**

Z mocą obowiązującą od dnia 15 października 1934 r., wprowadza się w Zeszycie A, Część II powyższej taryfy zmiany i uzupełnienia następujące:

1) W rozdziale IV „Wykaz skrótów" na str. 22 b tekstu polskiego, podanego w załączniku do rozporządzenia, ogłoszonego w Dz. T. i Z. K. z 1934 r. Nr. 12, poz. 83, w punkcie c) „Skróty nazw kolei Związku Socjalistycznych Republik Rad" włącza się w odpowiednich miejscach oznaczenia:

„Don. — kolej Doniecka,
M. O. — kolej Moskiewsko-Obwodowa,
Płd. U. — kolej Południowo-Uralska".

Odpowiednie uzupełnienie niemieckiego tekstu „Wykazu skrótów" zarządziła Dyrekcja niemieckich kolei w Breslau.

2) W rozdziale VI a) „Wykaz odległości kolei niemieckich" na stronach 191—221, przy nazwach stacyj: Holzhausen—Zuckelhausen, Leipzig Dresdn Bf, Leipzig—Plagwitz, Trebanz—Treben i Wurzen, oznaczenie okręgu dyrekcyjnego „Dre" zmienia się na: „Hl".

3) Na stronach 225—243 w rozdziale VI c) „Wykaz odległości kolei Z. S. R. R." uzupełnia się nazwami stacyj z odległościami jak niżej:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Aschchabad | M. As. | 5285 | 5381 | 5403 | 5414 | 5629 | 5717 |
| Gorkij | M. K. | 1154 | 1284 | 1303 | 1407 | 1636 | 1775 |
| Kalinin | O. | 622 | 852 | 871 | 1028 | 1257 | 1401 |
| Machatsch Kala | N. Kauk. | 2404 | 2307 | 2334 | 2219 | 2193 | 2265 |
| Oborona | S. O. | 1052 | 1127 | 1150 | 1037 | 1254 | 1342 |
| Ordshonikidse | N. Kauk. | 2203 | 2099 | 2122 | 2009 | 1993 | 2065 |
| Pogodino | W. | 277 | 303 | 325 | 593 | 702 | 846 |
| Rykowo | Don. | 1293 | 1189 | 1212 | 1099 | 1083 | 1171 |
| Saporoshje | Jek. | 1356 | 1189 | 1212 | 1099 | 917 | 974 |
| Setsch | Jek. | 1287 | 1203 | 1226 | 1113 | 903 | 960 |
| Spartak | S. W. | 762 | 596 | 619 | 366 | 278 | 421 |

4) W tymże wykazie odległości kolei Z. S. R. R. przeprowadza się zmiany następujące:

a)

| zamiast: | | ma być: | |
|---|---|---|---|
| Arys | Turk. Sib. | Arys | M. As. |
| Bschenowo | Perm. | Bashenowo | Perm. |
| Belinkowitschi | W. | Belynkowitschi | W. |
| Charkow Gbf Donezkij | S. | Charkow Gbf. | S. |
| Daraganowo | W. | Daragonowo | W. |
| Falenki | Perm. | Falenki | Nord. |
| Filonowo | S. W. | Filonowo | S. O. |
| Glasow | Perm. | Glasow | Nord. |
| Grammatikowo | S. | Grammatikowo | Jek. |
| Kursk Wjetka | W. | Kursk—Wetka | M. K. |
| Mjelowoj Dwor | S. Sl. | Menowoj Dwor | S. Sl. |
| Nowo Kainka | S. W. | Nowoukrainka | S. W. |
| Rostow Don | S. O. | Rostow Don | N. Kauk. |
| Rostow Hafen | S. O. | Rostow Hafen | N. Kauk. |
| Rubeshnaja | S. | Rubeshnoje | S. |
| Sewastopol | S. | Sewastopol | Jek. |
| Solotonoscha | S. | Solotonoscha | S. W. |
| Werkijewka | W. | Werkejewka | S. W. |

b)

Przy nazwach stacyj: Belokamennaja, Bojnja Gbf., Bojnja Gorodskaja, Kanattschikowo, Koshuchowo, Lefortowo, Rostokino, Serebrjanyj Bor, i Tscherkisowo, w rubryce „Okręg Dyrekcyjny" oznaczenie „M. K." zmienia się na: „M. R.".

c)

Przy nazwach stacyj: Almasnaja, Altschewskoje, Amwrosijewka, Antrazit, Artemowsk I, Balakleja, Barwenkowo, Beshanowka, Debalzewo, Dronowo, Drushkowka, Gorlowka, Isjum, Jampol, Konstantinowka, Konstantinowka Sojustrans, Kowjagi, Kramatorskaja, Krindatschewka, Kriwoj—Torez, Lugańsk, Perejesdnaja, Rubeshnoje, Slawjansk, Slawjanskij Kurort, Schterowka, Smorodino, Swatowo, Taganrog, Tschassow—Jar, Urasowo i Warwaropolje, w rubryce „Okręg Dyrekcyjny" oznaczenie „S" zmienia się na: „Don".

d)

Przy nazwach stacyj: Kustanaj, Magnitogorskaja, Miass, Rewda, Saprudowka, Solewarni, Troick, Tscheljabinsk, w rubryce: „Okręg Dyrekcyjny" oznaczenie „Perm" zmienia się na: „S. U.".

e)

Nazwy stacyj: Alexandrowsk, Gorki Beloruskije, Jenakijewo, Kitschkas, Mordowo, Nishnij Nowgorod, Petrowsk Port, Poltorazk, Trubezkaja, Twer i Wladikawkas, skreśla się ze wszystkiemi danemi.

Nr. H. Tz. VI. 195/53.

---

**Poz. 505. Niemiecko-polsko-sowiecki związek kolejowy. Taryfa na przewóz towarów i zwierząt w komunikacji pomiędzy stacjami kolei niemieckich, a stacjami kolei Związku Socjalistycznych Republik Rad przez Polskę i obszar Wolnego Miasta Gdańska, Część II, zeszyt B, obowiązująca od dnia 1 marca 1934 r. (Dz. T. i Z. K. z 1934 Nr. 12 poz. 83).**

W wyżej wspomnianej Taryfie, na stronie 124, w „Specjalnej taryfie wyjątkowej D na wywóz żelaza i stali, wyrobów żelaznych i stalowych i innych wyrobów metalowych i pojazdów przez granicę lądową do Związku Socjalistycznych Republik Rad" do „Obszaru ważności" włącza się z zachowaniem alfabetycznego porządku nazwę stacji „Hohenlimburg".

Włączenie stacji Hohenlimburg uważa się za dokonane z mocą obowiązującą od dnia 1 maja 1934 zgodnie z rozporządzeniem, ogłoszonem przez koleje niemieckie w „Tarif- und Verkehrs-Anzeiger für den Güter- und Tierverkehr der Deutschen Reichsbahngesellschaft und der deutschen Privateisenbahnen" z 1934 r. Nr. 34 poz. 1151/34, na str. 474.

Nr. H. Tz. VI. 195/54.

Minister Komunikacji: *M. Butkiewicz*

---

## II. ZARZĄDZENIA I OBWIESZCZENIA.

### Obwieszczenia.

### Polskie Koleje Państwowe.

**1) W sprawie przedłużenia terminu wolnego od postojowego za wagony podstawiane na kopalnie Zagłębia Górnośląskiego i Dąbrowskiego do ładowania węgla na wywóz przez Gdynię i Gdańsk oraz za wagony z węglem, przybywającym do portów do ładowania na statki.**

Począwszy od 1 października do 31 października 1934 r. włącznie przedłuża się:

1) termin wolny od postojowego na wagony podstawiane na kopalnie Zagłębia Dąbrowskiego i Górnośląskiego do ładowania węgla na wywóz przez Gdynię i Gdańsk, z 30 do 72 godzin bieżących;

2) termin wolny od postojowego na wagony z węglem, przybywającym do portów Gdyni i Gdańska do ładowania na statki z 72 do 96 godzin bieżących.

Powyższe przedłużenie terminu wolnego od postojowego w Gdyni i w Gdańsku nie dotyczy wagonów górnośląskich, za które za czwartą dobę należy pobierać po 2 zł. 50 gr. od wagonu, za piątą zaś dobę, choćby rozpoczętą oraz za następne doby całkowite postojowe taryfowe.

Za wagony P. K. P. w portach Gdynia i Gdańsk należy, od rozpoczętej piątej doby począwszy, pobierać również całkowite postojowe taryfowe.

Nr. R. T. VI. 180/26.

**2) W sprawie kolejowego kursu walut zagranicznych.**

Na podstawie § 49 Regulaminu przewozu (Dz. U. R. P. z r. 1931, Nr. 93, poz. 721) niniejszem obwieszcza się kolejowe kursy walut zagranicznych, według których przelicza się należności przewozowe, zaliczenia, opłaty dodatkowe lub inne opłaty, wyrażone w obcych walutach, a uiszczane w walucie krajowej (kursy przeliczenia), jak również według których przyjmuje się zapłatę w walucie obcej (kursy przyjmowania), mianowicie:

**KOLEJOWY KURS WALUT ZAGRANICZNYCH.**

(Obowiązuje od dnia 4 października 1934 r., aż do odwołania).

| Symbol waluty | 1. Waluty obce (kursy przeliczenia): | | 2. Kursy złotego polskiego (kursy przyjmowania): | | Symbol waluty |
|---|---|---|---|---|---|
| | Za 1 dolar złoty . . . . . . . . | 8,92 zł | Za 100 złotych . | 11,22 dolarów złotych | |
| 0 | Za 1 dolar St. Zjedn. Am. Półn. . . | 5,30 zł | „ „ „ . | 19,30 dolarów St. Zjedn. Am. Półn. . . . . | 0 |
| 1 | Za 100 franków francuskich. . . . | 35,20 zł | | | |
| | „ „ franków belgijskich . . . . | 25,00 zł | „ „ „ . | 407,00 franków belgijskich . | |
| 2 | „ „ franków szwajcarskich . . . | 173,50 zł | „ „ „ . | 58,50 franków szwajcarskich | 2 |
| 11 | „ „ franków złotych . . . . | 172,00 zł | „ „ „ . | 58,00 guldenów gdańskich . | 3 |
| 3 | „ „ guldenów gdańskich . . . | 174,00 zł | „ „ „ . | 460,00 koron czeskich . . | 4 |
| 4 | „ „ koron czeskich . . . . . | 22,10 zł | „ „ „ . | 1900,00 lei rumuńskich . . . | 5 |
| 12 | „ „ koron duńskich . . . . . | 117,50 zł | „ „ „ . | 222,00 lirów włoskich . . | 6 |
| 12 | „ „ koron norweskich . . . . | 132,00 zł | „ „ „ . | 48,00 marek niemieckich . | 7 |
| 12 | „ „ koron szwedzkich . . . . | 135,50 zł | „ „ „ . | 102,00 szylingów austrjackich | 9 |
| 5 | „ „ lei rumuńskich . . . . . . | 5,40 zł | „ „ „ . | 58,20 franków złotych [1]. . | |
| 6 | „ „ lirów włoskich . . . . . . | 46,00 zł | „ „ „ . | 840,00 dynarów jugosłowiańskich. | |
| 7 | „ „ marek niemieckich . . . . | 214,00 zł | | | |
| 8 | „ „ pengő węgierskich . . . . | 120,00 zł | | | |
| 9 | „ „ szylingów austrjackich . . . | 105,00 zł | | | |
| | „ „ dynarów jugosłowiańskich . | 12,40 zł | | | |

[1]) Kurs ten nie ma zastosowania w komunikacji górnośląskiej—sąsiedzkiej.

Nr. F. D. V. 53/53.

Prenumeratę i ogłoszenia przyjmuje Administracja Dziennika Taryf i Zarządzeń Kolejowych w Warszawie, ul. Chałubińskiego 4, telef. 8-26-28 (Konto czekowe P. K. O. Nr. 30 658).

Prenumerata wynosi kwartalnie: w Polsce — 10 zł, w pozostałych krajach — 1,50 dolara złotego. Pojedyńczy numer — 1 zł *).

Zagranicą prenumeratę można uiszczać w urzędach czekowo-pocztowych na konto „Pocztowa Kasa Oszczędności w Warszawie", pod następującemi numerami: Wien — Nr. B 79 500, Praha — Nr. 89 600, Paris — Nr. 60 012, Riga — Nr. 4030, Berlin — Nr. 11 000, przyczem na blankiecie wpłaty należy wpisać odnośny numer konta P. K. O., a na odwrotnej stronie odcinka — numer konta Administracji Dziennika Taryf i Zarządzeń Kolejowych (30 658) oraz dokładny adres i nazwisko prenumeratora.

Cena ogłoszeń: za stronę — 100 zł, ½ strony — 50 zł, ¼ strony — 30 zł, $^1/_8$ strony — 20 zł, $^1/_{16}$ strony — 10 zł, drobne — po 20 gr za wyraz. Przy ogłoszeniach wielokrotnych — ze zniżką 20%.

*) Sprzedaż oddzielnych numerów Dz. T. i Z. K. odbywa się w Administracji tegoż Dziennika oraz w składnicach taryfowych Dyrekcyj Okręgowych Kolei Państwowych.

Tłoczono z polecenia Ministra Komunikacji w Drukarni Państwowej w Warszawie. 72457